

1994

Ausgegeben zu Bonn am 21. Juni 1994

Nr. 26

Tag	Inhalt	Seite
14. 6. 94	Verordnung zu dem Fünften Protokoll vom 18. Juni 1990 zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates	750
4. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens zum Schutz von Tieren in landwirtschaftlichen Tierhaltungen	753
6. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über den Schutz von Schlachtieren	754
6. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Ausarbeitung eines Europäischen Arzneibuches	754
6. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Abkommens über Leichenbeförderung	755
6. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens der Vereinten Nationen gegen den unerlaubten Verkehr mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen	755
6. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Übereinkommen Nr. 11, 16, 19, 23, 24, 27, 29, 45, 73, 81, 87 und 92 der Internationalen Arbeitsorganisation	756
10. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe	758
11. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten (EUMETSAT)	759
13. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Europäischen Konvention über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse und des Zusatzprotokolls	759
13. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See und des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen ..	760
16. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über die Fortzahlung von Stipendien an Studierende im Ausland	762
16. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zum Schutz des architektonischen Erbes Europas	762
16. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens zur Errichtung eines Internationalen Tierseuchenamts in Paris	763
16. 5. 94	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über das Verbot der militärischen oder einer sonstigen feindseligen Nutzung umweltverändernder Techniken (Umweltkriegsübereinkommen)	763
—	Berichtigung des Gesetzes zu dem Zweiten Zusatzprotokoll vom 17. November 1992 zum Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Föderativen Republik Brasilien über den Seeverkehr	764

**Verordnung
zu dem Fünften Protokoll vom 18. Juni 1990
zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen
des Europarates
Vom 14. Juni 1994**

Auf Grund des Artikels 3 Nr. 2 Buchstabe d des Gesetzes vom 22. Juni 1954 über den Beitritt der Bundesrepublik Deutschland zum Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen vom 21. November 1947 und über die Gewährung von Vorrechten und Befreiungen an andere zwischenstaatliche Organisationen (BGBl. 1954 II S. 639), der durch Artikel 4 des Gesetzes vom 16. August 1980 (BGBl. 1980 II S. 941) neu gefaßt wurde, verordnet die Bundesregierung:

Artikel 1

Den Mitgliedern der Europäischen Kommission für Menschenrechte sowie den Mitgliedern des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte wird Steuerbefreiung nach Maßgabe des Fünften Protokolls vom 18. Juni 1990 zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates gewährt. Das Protokoll wird nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Artikel 2

- (1) Diese Verordnung tritt an dem Tag in Kraft, an dem das Protokoll nach seinem Artikel 3 Abs. 2 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt.
- (2) Diese Verordnung tritt an dem Tage außer Kraft, an dem das Protokoll für die Bundesrepublik Deutschland außer Kraft tritt.
- (3) Der Tag des Inkrafttretens und der Tag des Außerkrafttretens des Protokolls sind im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Der Bundesrat hat zugestimmt.

Bonn, den 14. Juni 1994

Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister des Auswärtigen
Kinkel

**Fünftes Protokoll
zum Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen
des Europarates**

**Fifth Protocol
to the General Agreement on Privileges and Immunities
of the Council of Europe**

**Cinquième Protocole additionnel
à l'Accord général sur les privilèges et immunités
du Conseil de l'Europe**

(Übersetzung)

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,

Considering that, under the terms of Article 59 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (hereinafter referred to as "the Convention"), signed at Rome on 4 November 1950, the members of the European Commission of Human Rights (hereinafter referred to as "the Commission") and of the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court") are entitled, during the discharge of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the Agreements made thereunder;

Recalling that the said privileges and immunities have been specified and defined in the Second and Fourth Protocols, signed at Paris on 15 December 1956 and 16 December 1961 respectively, to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe, signed at Paris on 2 September 1949;

Considering that it is necessary, in the light of changes in the operation of the Convention's control machinery, to supplement the above-mentioned General Agreement by another Protocol,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Members of the Commission and members of the Court shall be exempt from taxation on salaries, emoluments and allowances paid to them by the Council of Europe.

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Considérant qu'aux termes de l'article 59 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales (ci-après dénommée «la Convention»), signée à Rome le 4 novembre 1950, les membres de la Commission européenne des Droits de l'Homme (ci-après dénommée «la Commission») et de la Cour européenne des Droits de l'Homme (ci-après dénommée «la Cour») jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités prévus à l'article 40 du Statut du Conseil de l'Europe et dans les accords conclus en vertu de cet article;

Rappelant que lesdits privilèges et immunités ont été définis et précisés dans les deuxième et quatrième Protocoles additionnels, signés à Paris respectivement le 15 décembre 1956 et le 16 décembre 1961, à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949;

Considérant qu'il importe, à la lumière des changements intervenus dans le fonctionnement du mécanisme de contrôle de la Convention, de compléter l'Accord général par un autre Protocole,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1^{er}

1. Les membres de la Commission et les membres de la Cour sont exonérés de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par le Conseil de l'Europe.

Die Mitgliedstaaten des Europarats, die dieses Protokoll unterzeichnen –

in der Erwägung, daß nach Artikel 59 der am 4. November 1950 in Rom unterzeichneten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (im folgenden als „Konvention“ bezeichnet) die Mitglieder der Europäischen Kommission für Menschenrechte (im folgenden als „Kommission“ bezeichnet) und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (im folgenden als „Gerichtshof“ bezeichnet) bei der Ausübung ihres Amtes die Vorrechte und Befreiungen genießen, die in Artikel 40 der Satzung des Europarates und in den aufgrund dieses Artikels geschlossenen Abkommen vorgesehen sind,

eingedenk dessen, daß diese Vorrechte und Befreiungen im Zweiten und Vierten, am 15. Dezember 1956 beziehungsweise 16. Dezember 1961 in Paris unterzeichneten Zusatzprotokoll zu dem am 2. September 1949 in Paris unterzeichneten Allgemeinen Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates bestimmt und präzisiert worden sind,

in der Erwägung, daß es angesichts der Änderungen, die in der Arbeitsweise der Kontrolleinrichtungen der Konvention eingetreten sind, erforderlich ist, das Allgemeine Abkommen durch ein weiteres Protokoll zu ergänzen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Mitglieder der Kommission und die Mitglieder des Gerichtshofs sind von allen Steuern auf die Gehälter, Dienstbezüge und Zulagen, die ihnen vom Europarat gezahlt werden, befreit.

2. The term "members of the Commission and members of the Court" includes members who, after having been replaced, continue to deal with cases which they already have under consideration as well as any ad hoc judge appointed in pursuance of the provisions of the Convention.

Article 2

1. This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, which may express their consent to be bound by:

- a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or
- b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. No member State of the Council of Europe shall sign without reservation as to ratification, ratify, accept or approve this Protocol unless it has already ratified, or simultaneously ratifies, the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe.

3. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe,

Article 3

1. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 2.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 4

Pending the entry into force of this Protocol in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 3, the Signatories agree to apply the Protocol provisionally from the date of signature, so far as it is possible to do so under their respective constitutional systems.

Article 5

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- a. any signature;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

2. L'expression «membres de la Commission et membres de la Cour» comprend les membres qui, une fois remplacés, continuent de connaître des affaires dont ils sont déjà saisis ainsi que tout juge ad hoc désigné en vertu des dispositions de la Convention.

Article 2

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par:

- a. signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou
- b. signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Aucun Etat membre du Conseil de l'Europe ne pourra signer sans réserve de ratification, ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole s'il n'a déjà ratifié, ou s'il ne ratifie en même temps, l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe.

3. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 3

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle trois Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 2.

2. Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par le Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de trois mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 4

En attendant l'entrée en vigueur du présent Protocole dans les conditions prévues aux paragraphes 1 et 2 de l'article 3, les Signataires conviennent de mettre, à titre provisoire, le Protocole en application à la date de la signature, dans la mesure compatible avec leurs règles constitutionnelles respectives.

Article 5

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil:

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

(2) Der Ausdruck „Mitglieder der Kommission und Mitglieder des Gerichtshofs“ umfaßt auch die Mitglieder, die nach Ablösung durch ihren Nachfolger in Rechtssachen tätig bleiben, mit denen sie bereits befaßt waren, sowie alle nach der Konvention bestellten Richter ad hoc.

Artikel 2

(1) Dieses Protokoll liegt für die Mitgliedstaaten des Europarats zur Unterzeichnung auf; sie können ihre Zustimmung, gebunden zu sein, ausdrücken,

- a) indem sie es ohne Vorbehalt der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen oder
- b) indem sie es vorbehaltlich der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen und später ratifizieren, annehmen oder genehmigen.

(2) Ein Mitgliedstaat des Europarats kann dieses Protokoll nur dann ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnen, ratifizieren, annehmen oder genehmigen, wenn er das Allgemeine Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen des Europarates bereits ratifiziert hat oder gleichzeitig ratifiziert.

(3) Die Ratifikations-, Annahme oder Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretär des Europarats hinterlegt.

Artikel 3

(1) Dieses Protokoll tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach dem Tag folgt, an dem drei Mitgliedstaaten des Europarats nach Artikel 2 ihre Zustimmung ausgedrückt haben, durch das Protokoll gebunden zu sein.

(2) Für jeden Mitgliedstaat, der später seine Zustimmung ausdrückt, durch das Protokoll gebunden zu sein, tritt es am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach der Unterzeichnung oder der Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde folgt.

Artikel 4

Die Unterzeichner kommen überein, dieses Protokoll vom Tag der Unterzeichnung an bis zu seinem Inkrafttreten nach Maßgabe des Artikels 3 Absätze 1 und 2 vorläufig anzuwenden, soweit dies mit ihren jeweiligen verfassungsrechtlichen Vorschriften vereinbar ist.

Artikel 5

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Rates

- a) jede Unterzeichnung;
- b) jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde;

- | | | |
|--|---|---|
| c. any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 3; | c. toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à l'article 3; | c) jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls nach Artikel 3; |
| d. any other act, notification or communication relating to this Protocol. | d. tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole. | d) jede andere Handlung, Notifikation oder Mitteilung im Zusammenhang mit diesem Protokoll. |

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

Done at Strasbourg, this 18th day of June 1990, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Fait à Strasbourg, le 18 juin 1990, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

Geschehen zu Straßburg am 18. Juni 1990 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Mitgliedstaaten des Europarats beglaubigte Abschriften.

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens
zum Schutz von Tieren in landwirtschaftlichen Tierhaltungen**

Vom 4. Mai 1994

Das Europäische Übereinkommen vom 10. März 1976 zum Schutz von Tieren in landwirtschaftlichen Tierhaltungen (BGBl. 1978 II S. 113) wird nach seinem Artikel 14 Abs. 3 für

Mazedonien, am 1. Oktober 1994
ehemalige jugoslawische Republik
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 18. Februar 1993 (BGBl. II S. 259).

Bonn, den 4. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens
über den Schutz von Schlachttieren**

Vom 6. Mai 1994

Das Europäische Übereinkommen vom 10. Mai 1979
über den Schutz von Schlachttieren (BGBl. 1983 II S. 770)
wird nach seinem Artikel 20 Abs. 3 für

Mazedonien, am 1. Oktober 1994
ehemalige jugoslawische Republik
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Be-
kannntmachung vom 14. Dezember 1993 (BGBl. 1994 II
S. 310).

Bonn, den 6. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
über die Ausarbeitung eines Europäischen Arzneibuches**

Vom 6. Mai 1994

Das Übereinkommen vom 22. Juli 1964 über die Aus-
arbeitung eines Europäischen Arzneibuches (BGBl. 1973 II
S. 701), revidiert durch das Protokoll vom 16. November
1989 (BGBl. 1993 II S. 15), wird nach seinem Artikel 12
Abs. 4 für

Mazedonien, am 1. Juli 1994
ehemalige jugoslawische Republik
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Be-
kannntmachung vom 16. Dezember 1993 (BGBl. 1994 II
S. 82).

Bonn, den 6. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Internationalen Abkommens
über Leichenbeförderung**

Vom 6. Mai 1994

Die Slowakei und die Tschechische Republik haben der Regierung der Bundesrepublik Deutschland am 2. Mai 1994 bzw. am 30. Dezember 1993 notifiziert, daß sie sich als die Rechtsnachfolger der ehemaligen Tschechoslowakei mit Wirkung vom 1. Januar 1993, dem Tag der Auflösung der Tschechoslowakei, an das Internationale Abkommen vom 10. Februar 1937 über Leichenbeförderung (RGBl. 1938 II S. 199) gebunden betrachten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 31. Mai 1938 (RGBl. II S. 199) und vom 22. Juni 1970 (BGBl. II S. 743).

Bonn, den 6. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens der Vereinten Nationen
gegen den unerlaubten Verkehr mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen**

Vom 6. Mai 1994

I.

Das Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 20. Dezember 1988 gegen den unerlaubten Verkehr mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen (BGBl. 1993 II S. 1136) ist nach seinem Artikel 29 Abs. 2 für

Brunei Darussalam am 10. Februar 1994
in Kraft getreten.

Bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde hat Brunei Darussalam den folgenden Vorbehalt angebracht:

(Übersetzung)

"In accordance with article 32 of the Convention Brunei Darussalam hereby declares that it does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of the said article 32."

„Im Einklang mit Artikel 32 des Übereinkommens erklärt Brunei Darussalam hiermit, daß es sich durch Artikel 32 Absätze 2 und 3 nicht als gebunden betrachtet.“

II.

Die Slowakei hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 28. Mai 1993 notifiziert, daß sie sich als einer der Rechtsnachfolger der ehemaligen Tschechoslowakei mit Wirkung vom 1. Januar 1993, dem Tag der Auflösung der ehemaligen Tschechoslowakei, als durch das Übereinkommen gebunden betrachtet.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 496).

Bonn, den 6. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
der Übereinkommen Nr. 11, 16, 19, 23, 24, 27, 29, 45, 73, 81, 87 und 92
der Internationalen Arbeitsorganisation**

Vom 6. Mai 1994

I.

Die Internationale Arbeitsorganisation teilte in ihrer Funktion als Depositär von Übereinkünften auf dem Gebiet des Arbeits- und Sozialrechts mit, daß Aserbaidschan mit Wirkung vom 19. Mai 1992, dem Tag, an dem es Mitglied der Internationalen Arbeitsorganisation geworden ist, als Vertragspartei der nachfolgend aufgeführten Übereinkommen registriert wurde:

- a) Übereinkommen Nr. 11 vom 12. November 1921 über das Vereins- und Koalitionsrecht der landwirtschaftlichen Arbeiter (RGBl. 1925 II S. 171);
- b) Übereinkommen Nr. 16 vom 11. November 1921 über die pflichtmäßige ärztliche Untersuchung der in der Seeschifffahrt beschäftigten Kinder und Jugendlichen (RGBl. 1929 II S. 383, 386);
- c) Übereinkommen Nr. 23 vom 23. Juni 1926 über die Heimschaffung der Schiffsleute (RGBl. 1930 II S. 12);
- d) Übereinkommen Nr. 27 vom 21. Juni 1929 über die Gewichtsbezeichnung an schweren, auf Schiffen beförderten Frachtstücken (RGBl. 1933 II S. 940);
- e) Übereinkommen Nr. 29 vom 28. Juni 1930 über Zwangs- oder Pflichtarbeit (BGBl. 1956 II S. 640);
- f) Übereinkommen Nr. 45 vom 21. Juni 1935 über die Beschäftigung von Frauen bei Untertagarbeiten in Bergwerken jeder Art (BGBl. 1954 II S. 624);
- g) Übereinkommen Nr. 73 vom 29. Juni 1946 über die ärztliche Untersuchung der Schiffsleute (BGBl. 1976 II S. 1225);
- h) Übereinkommen Nr. 87 vom 9. Juli 1948 über die Vereinigungsfreiheit und den Schutz des Vereinigungsrechtes (BGBl. 1956 II S. 2072);
- i) Übereinkommen Nr. 92 vom 18. Juni 1949 über die Quartierräume der Besatzung an Bord von Schiffen – Neufassung vom Jahre 1949 – (BGBl. 1974 II S. 841).

II.

Mit Note vom 28. November 1991 hat Litauen dem Generaldirektor der Internationalen Arbeitsorganisation mitgeteilt, daß es sich weiterhin an die folgenden von ihm 1931 bzw. 1934 ratifizierten Übereinkommen als gebunden betrachtet:

- a) Übereinkommen Nr. 19 vom 5. Juni 1925 über die Gleichbehandlung einheimischer und ausländischer Arbeitnehmer bei Entschädigung aus Anlaß von Betriebsunfällen (RGBl. 1928 II S. 509);
- b) Übereinkommen Nr. 24 vom 15. Juni 1927 über die Krankenversicherung der Arbeitnehmer in Gewerbe und Handel und der Hausgehilfen (RGBl. 1927 II S. 887);
- c) Übereinkommen Nr. 27 wie unter I. d) genannt.

III.

Nach einer vom Generaldirektor der Internationalen Arbeitsorganisation am 6. März 1992 registrierten Erklärung des Vereinigten Königreichs ist die Anwendung des Übereinkommens Nr. 23 vom 23. Juni 1926 über die Heimschaffung der Schiffsleute (RGBl. 1930 II S. 12) mit Wirkung vom 6. März 1992 ohne Abänderungen auf Hongkong erstreckt worden.

IV.

Das Übereinkommen Nr. 73 vom 29. Juni 1946 über die ärztliche Untersuchung der Schiffsleute (BGBl. 1976 II S. 1225) ist nach seinem Artikel 11 Abs. 3 für

Korea, Republik am 9. Juni 1993
in Kraft getreten.

V.

Das Übereinkommen Nr. 81 vom 11. Juli 1947 über die Arbeitsaufsicht in Gewerbe und Handel (BGBl. 1955 II S. 584) ist nach seinem Artikel 33 Abs. 3 für

Korea, Republik am 9. Dezember 1993
in Kraft getreten.

VI.

Das Übereinkommen Nr. 87 vom 9. Juli 1948 über die Vereinigungsfreiheit und den Schutz des Vereinigungsrechtes (BGBl. 1956 II S. 2072) ist nach seinem Artikel 15 Abs. 3 für

Lettland am 27. Januar 1993
São Tomé und Príncipe am 17. Juni 1993
in Kraft getreten.

VII.

Das Übereinkommen Nr. 92 vom 18. Juni 1949 über die Quartierräume der Besatzung an Bord von Schiffen – Neufassung vom Jahre 1949 – (BGBl. 1974 II S. 841) ist nach seinem Artikel 21 Abs. 3 für

Australien am 11. Dezember 1992
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen

zu I.

- a) vom 29. Juni 1957 (BGBl. II S. 1230) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);
- b) vom 17. März 1957 (BGBl. II S. 207) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);
- c) vom 19. August 1970 (BGBl. II S. 897) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);
- d) vom 19. August 1970 (BGBl. II S. 899) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);
- e) vom 16. November 1957 (BGBl. II S. 1694) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);
- f) vom 27. April 1962 (BGBl. II S. 812) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);
- g) vom 20. Januar 1977 (BGBl. II S. 79) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);
- h) vom 2. Mai 1958 (BGBl. II S. 113) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);
- i) vom 11. September 1974 (BGBl. II S. 1234) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);

zu II.

- a) vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);
- b) vom wie unter II. a) genannt;
- c) vom wie unter II. a) genannt;

zu III.

vom 14. Februar 1986 (BGBl. II S. 497), vom 7. Dezember 1988 (BGBl. 1989 II S. 15, 183) und vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);

zu IV.

vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);

zu V.

vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);

zu VI.

vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394);

zu VII.

vom 28. Februar 1994 (BGBl. II S. 394).

Bonn, den 6. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens gegen Folter und andere grausame,
unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe**

Vom 10. Mai 1994

Das VN-Übereinkommen vom 10. Dezember 1984 gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe (BGBl. 1990 II S. 246) ist nach seinem Artikel 27 Abs. 2 für

Sri Lanka am 2. Februar 1994
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 5. April 1994 (BGBl. II S. 582).

Bonn, den 10. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
zur Gründung einer Europäischen Organisation
für die Nutzung von meteorologischen Satelliten (EUMETSAT)**

Vom 11. Mai 1994

Das Übereinkommen vom 24. Mai 1983 zur Gründung einer Europäischen Organisation für die Nutzung von meteorologischen Satelliten (EUMETSAT) – BGBl. 1987 II S. 256 – ist nach seinem Artikel 16 Abs. 4 für

Österreich am 29. Dezember 1993
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 9. November 1989 (BGBl. II S. 989).

Bonn, den 11. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich der Europäischen Konvention
über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse
und des Zusatzprotokolls**

Vom 13. Mai 1994

I.

Die Europäische Konvention vom 11. Dezember 1953 über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse (BGBl. 1955 II S. 599; 1971 II S. 17) ist nach ihrem Artikel 6 für

Mazedonien, am 30. März 1994
ehemalige jugoslawische Republik
in Kraft getreten.

II.

Das Zusatzprotokoll vom 3. Juni 1964 zur Europäischen Konvention über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse (BGBl. 1971 II S. 17) ist nach seinem Artikel 5 Abs. 3 für

Mazedonien, am 1. Mai 1994
ehemalige jugoslawische Republik
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 6. April 1993 (BGBl. II S. 812).

Bonn, den 13. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Internationalen Übereinkommens von 1974
zum Schutz des menschlichen Lebens auf See
und des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen**

Vom 13. Mai 1994

Teil I

Das Internationale Übereinkommen von 1974 vom 1. November 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (BGBl. 1979 II S. 141; 1983 II S. 784; 1985 II S. 794; 1986 II S. 734; 1989 II S. 905; 1992 II S. 58; 1993 II S. 2317) ist nach seinem Artikel X Buchstabe b für folgende weitere Staaten in Kraft getreten.

Angola	am	3. Januar 1992
Estland	am	16. März 1992
Gambia	am	1. Februar 1992
Kuba	am	19. September 1992
Lettland	am	20. August 1992
Litauen	am	4. März 1992
Malawi	am	9. Juni 1993
Marshallinseln	am	26. Juli 1988
Sierra Leone	am	13. November 1993
Vietnam	am	18. März 1991

Die folgenden Staaten haben dem Generalsekretär der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation ihre Rechtsnachfolge zu dem Übereinkommen notifiziert: Kroatien (als einer der Rechtsnachfolger des ehemaligen Jugoslawien) am 27. Juli 1992, Slowenien (als einer der Rechtsnachfolger des ehemaligen Jugoslawien) am 12. November 1992 und die Tschechische Republik (als einer der Rechtsnachfolger der ehemaligen Tschechoslowakei) am 19. Oktober 1993. Dementsprechend sind

Kroatien	mit Wirkung vom	8. Oktober 1991 und
Slowenien	mit Wirkung vom	25. Juni 1991,
dem jeweiligen Tag der Erklärung ihrer Unabhängigkeit,		

und ferner die

Tschechische Republik	mit Wirkung vom	1. Januar 1993,
dem Tag der Auflösung der ehemaligen Tschechoslowakei,		

Vertragsparteien des Übereinkommens geworden.

Teil II

Das Protokoll von 1978 vom 17. Februar 1978 zu dem Internationalen Übereinkommen von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (BGBl. 1980 II S. 525; 1992 II S. 58) ist nach seinem Artikel V Abs. 2 für folgende weitere Staaten in Kraft getreten:

Chile	am	15. Oktober 1992
Estland	am	16. März 1992
Kuba	am	19. September 1992
Litauen	am	4. März 1992
Marshallinseln	am	26. Juli 1988
Ukraine	am	16. Oktober 1992
Vietnam	am	12. Januar 1993

Die folgenden Staaten haben dem Generalsekretär der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation ihre Rechtsnachfolge zu dem Protokoll notifiziert: Kroatien (als einer der Rechtsnachfolger des ehemaligen Jugoslawien) am 27. Juli 1992, Slowenien (als einer der Rechtsnachfolger des ehemaligen Jugoslawien) am 12. November 1992 und die Tschechische Republik (als einer der Rechtsnachfolger der ehemaligen Tschechoslowakei) am 19. Oktober 1993. Dementsprechend sind

Kroatien mit Wirkung vom 8. Oktober 1991 und
Slowenien mit Wirkung vom 25. Juni 1991,
dem jeweiligen Tag der Erklärung ihrer Unabhängigkeit,

und ferner die

Tschechische Republik mit Wirkung vom 1. Januar 1993,
dem Tag der Auflösung der ehemaligen Tschechoslowakei,

Vertragsparteien des Protokolls geworden.

Die Bekanntmachung vom 13. Dezember 1991 (BGBl. 1992 II S. 14) wird dahingehend berichtigt, daß das Protokoll vom 1978 für Angola nicht am 2. Januar 1992, sondern erst am 3. Januar 1992 in Kraft getreten ist.

Teil III

Der Abschnitt II der Bekanntmachung vom 6. April 1994 über das Inkrafttreten von Änderungen des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See und des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen (BGBl. 1994 II S. 585) wird dahingehend berichtigt, daß es in den Zeilen 2 und 3 dieses Abschnitts richtig „mit EntschlieÙung MSC. 22 (59) vom 23. Mai 1991 (BGBl. 1993 II S. 2317)“ anstelle von „mit EntschlieÙung MSC. 19 (58) vom 25. Mai 1990 (BGBl. 1993 II S. 2317)“ lauten muß.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 17. September 1991 (BGBl. II S. 1060), vom 13. Dezember 1991 (BGBl. 1992 II S. 14) und vom 6. April 1994 (BGBl. II S. 585).

Bonn, den 13. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens
über die Fortzahlung von Stipendien an Studierende im Ausland**

Vom 16. Mai 1994

Das Europäische Übereinkommen vom 12. Dezember 1969 über die Fortzahlung von Stipendien an Studierende im Ausland (BGBl. 1971 II S. 1261) ist nach seinem Artikel 9 Abs. 2 für

Mazedonien, am 1. Mai 1994
ehemalige jugoslawische Republik
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 26. März 1993 (BGBl. II S. 766).

Bonn, den 16. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
zum Schutz des architektonischen Erbes Europas**

Vom 16. Mai 1994

Das Übereinkommen vom 3. Oktober 1985 zum Schutz des architektonischen Erbes Europas (BGBl. 1987 II S. 623) wird nach seinem Artikel 23 Abs. 2 für

Mazedonien, am 1. Juli 1994
ehemalige jugoslawische Republik
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 21. März 1994 (BGBl. II S. 506).

Bonn, den 16. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens
zur Errichtung eines Internationalen Tierseuchenamts in Paris**

Vom 16. Mai 1994

I.

Das Internationale Übereinkommen vom 25. Januar 1924 zur Errichtung eines Internationalen Tierseuchenamts in Paris (RGBl. 1928 II S. 317; BGBl. 1974 II S. 676) ist nach seinem Artikel 6 für folgende weitere Staaten in Kraft getreten:

Honduras	am 12. April 1994
Ukraine	am 16. Juni 1993.

II.

Es wird bekanntgemacht, daß Ecuador dem Verwahrer am 9. Juni 1993 die Rücknahme seiner am 9. Dezember 1992 erklärten Kündigung des Übereinkommens notifiziert hat. Die Kündigung ist daher nicht wirksam geworden. Diese Bekanntmachung ersetzt somit die Bekanntmachung vom 21. April 1993 (BGBl. II S. 855).

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 6. April 1994 (BGBl. II S. 516).

Bonn, den 16. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
über das Verbot der militärischen oder einer sonstigen feindseligen Nutzung
umweltverändernder Techniken
(Umweltkriegsübereinkommen)**

Vom 16. Mai 1994

Das Übereinkommen vom 18. Mai 1977 über das Verbot der militärischen oder einer sonstigen feindseligen Nutzung umweltverändernder Techniken (Umweltkriegsübereinkommen) – BGBl. 1983 II S. 125 – ist nach seinem Artikel IX Abs. 4 für

Usbekistan	am 26. Mai 1993
------------	-----------------

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 9. März 1994 (BGBl. II S. 401).

Bonn, den 16. Mai 1994

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Schürmann

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlags-
ges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei Zweigbetrieb Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Be-
kannntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetz-
blatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durch-
setzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende
Bekanntmachungen,
- b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnements-
bestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H., Postfach 13 20, 53003 Bonn
Telefon: (0228) 38206-0, Telefax: (0228) 38206-36

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 97,90 DM. Einzelstücke je angefan-
gene 16 Seiten 3,10 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für
Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1993 ausgegeben worden sind.
Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundes-
gesetzblatt Köln 3 99-509, BLZ 370 100 50, oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 4,95 DM (3,10 DM zuzüglich 1,85 DM Versandkosten), bei
Lieferung gegen Vorausrechnung 5,95 DM.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz
beträgt 7%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 53003 Bonn

Postvertriebsstück · Z 1996 A · Entgelt bezahlt

**Berichtigung
des Gesetzes
zu dem Zweiten Zusatzprotokoll vom 17. November 1992
zum Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland
und der Föderativen Republik Brasilien
über den Seeverkehr**

In dem Gesetz zu dem Zweiten Zusatzprotokoll vom
17. November 1992 zum Vertrag zwischen der Bundes-
republik Deutschland und der Föderativen Republik Brasi-
lien über den Seeverkehr vom 27. Mai 1994 (BGBl. 1994 II
S. 658) sind die Wörter „Begründung zum Vertragsgesetz“
bis „im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben“ zu streichen.